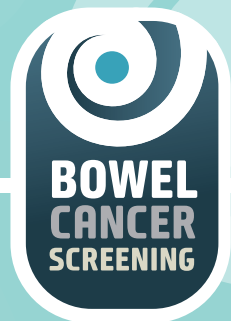


Test pentru cancerul de intestin

Informațiile de bază



Este alegerea dumneavoastră dacă doriți să participați la testul pentru depistarea cancerului de intestin.

Dacă vă aflați în intervalul de vârstă eligibil și sunteți înregistrat(ă) la un medic de familie, veți fi invitat(ă) să participați la test o dată la doi ani.

Aceste informații au scopul de a vă ajuta să luați o decizie.

De ce să faceți testul pentru depistarea cancerului de intestin?

- Testul este oferit pentru a depista semnele cancerului de intestin într-un stadiu incipient, atunci când nu există simptome. În acest stadiu, tratamentul poate fi mai eficient.
- Testul poate detecta și polipi. Aceștia sunt formațiuni anormale de celule în intestin. Polipii nu sunt canceroși, dar se pot transforma în cancer în timp. Polipii pot fi îndepărtați cu ușurință, ceea ce reduce riscul de apariție a cancerului de intestin.
- Testarea regulată reduce riscul de deces din cauza cancerului de intestin.

Ce este intestinul?

Intestinul face parte din sistemul digestiv. Acesta extrage nutrienții și apa din alimente și transformă ceea ce rămâne în materii fecale.



Ce este cancerul de intestin?

- Cancerul de intestin este cunoscut și ca și cancer de colon, rectal sau colorectal.
- Aproximativ 1 din 20 de persoane va dezvolta această boală de-a lungul vieții.
- Este al patrulea cel mai frecvent tip de cancer la bărbați și femei din Irlanda de Nord.
- Este mai frecvent la persoanele în vârstă, în special la bărbați.

Riscul de a dezvolta cancer de intestin

Oricine, indiferent de sex, poate dezvolta cancer de intestin. Factorii care pot crește riscul includ:

- înaintarea în vârstă (8 din 10 oameni diagnosticați cu cancer de colon au peste vârsta de 60 de ani);
- lipsa activității fizice;
- excesul ponderal;
- o dietă bogată în carne roșie și procesată și săracă în fibre, legume și fructe;
- fumatul;
- consumul excesiv de alcool;
- diabetul de tip 2;
- prezența unei boli inflamatorii intestinale (colită ulcerativă sau boala Crohn);
- antecedente familiale de cancer de intestin.

Ce detectează testul?

Testul detectează sânge în materiile fecale (sânge care nu este vizibil cu ochiul liber). Acesta poate fi un semn timpuriu că ceva nu este în regulă. Dacă testul detectează sângerare, acest lucru nu înseamnă că aveți cu siguranță cancer de intestin. Înseamnă doar că sunt necesare investigații pentru a identifica cauza sângerării.

Cum se realizează testul?

Veți primi un kit de testare prin poștă. Acesta reprezintă primul pas și poate fi urmat de investigații suplimentare și vizite la spital.

Cum pot face testul?

- Testul se efectuează acasă, în condiții de intimitate. Veți preleva o probă mică de materii fecale folosind dispozitivul din kit. Instrucțiunile privind modul de utilizare a testului sunt incluse în kitul de testare.
- Există o linie telefonică gratuită **0800 015 2514** pe care o puteți apela dacă aveți întrebări despre modul de utilizare a kitului sau dacă aveți nevoie de un kit de înlocuire ori de un plic pentru returnare.
- Un videoclip este disponibil și la nidirect.gov.uk/bowel-screening
- Trimiteți kitul de test completat la laboratorul de analiză în plicul preplătit cât mai curând posibil. Asigurați-vă că sigilați plicul înainte de a-l introduce în cutia poștală. Întârzierile în returnarea kitului pot împiedica procesarea probei.
- Nu permiteți altei persoane să completeze testul în locul dumneavoastră și nu trimiteți kituri neutilizate în plicul preplătit.
- Vă rugăm să apelați linia de asistență dacă nu sunteți sigur(ă) dacă ar trebui să efectuați testul. De exemplu, dacă ați suferit o intervenție chirurgicală și aveți o deschidere artificială care permite eliminarea materiilor fecale într-o pungă (o stomă), este recomandat să ne contactați înainte de a efectua testul.

Când voi primi rezultatele?

Ar trebui să primiți o scrisoare cu rezultatele în termen de două săptămâni de la trimiterea testului-dacă nu, vă rugăm să apelați linia de asistență.

Cât de fiabil este testul?

- Un test de depistare nu poate confirma dacă aveți cancer de intestin. Acesta clasifică persoanele în două grupuri, cele care nu necesită investigații suplimentare și cele care ar trebui să efectueze teste suplimentare.
- Cancerul de intestin poate provoca o varietate de simptome. Deoarece testul detectează sângele, este posibil să nu identifice toate cazurile de cancer dacă nu există sângerare.
- Niciun test nu este 100% fiabil, așadar, dacă aveți oricare dintre simptomele menționate la pagina 7, trebuie să contactați medicul de familie, chiar dacă ultimul test a fost normal. Este posibil ca un cancer să se dezvolte între testări.

Ce înseamnă rezultatele?

Nu sunt necesare teste suplimentare în acest moment. Majoritatea persoanelor (aproximativ 98 din 100) au acest rezultat. Înseamnă că nu a fost detectat sânge în probă sau doar o cantitate foarte mică, în limite normale. Acest rezultat nu garantează că nu aveți cancer de intestin sau că acesta nu se va dezvolta în viitor. Este foarte important să fiți atent(ă) la simptomele cancerului de intestin. Vi se va oferi din nou testul la fiecare doi ani, până la vârsta de 74 de ani.

Sunt necesare investigații suplimentare. Aproximativ 2 din 100 de persoane au acest rezultat. Înseamnă că a fost detectată o cantitate de sânge în materiile fecale peste limita normală. Acest lucru nu înseamnă că aveți cancer, însă sunt necesare investigații suplimentare pentru a identifica cauza sângerării. Mai multe afecțiuni pot cauza prezența sângelui în scaun, cum ar fi:

- hemoroizi;
- polipi intestinali;
- cancer de intestin.

Veți fi contactat(ă) de către Specialistul în depistare (SSP) pentru a discuta pașii următori. Cel mai frecvent test utilizat se numește colonoscopie.

Ce este colonoscopia?

- Colonoscopia utilizează o cameră foarte mică, aflată la capătul unui tub subțire, pentru a permite medicului sau asistentei să examineze interiorul intestinului și să identifice polipi sau semne de cancer. Uneori se prelevează o mică probă pentru a fi examinată la microscop, în vederea identificării celulelor canceroase.
- Ca în cazul majorității procedurilor medicale, există posibilitatea apariției unor complicații. Pentru fiecare 10.000 de colonoscopii efectuate, sângerarea poate apărea în aproximativ 67 de cazuri, iar în mai puțin de 10 cazuri procedura poate perfora intestinul. Dacă acest lucru se întâmplă, este aproape întotdeauna necesară o intervenție chirurgicală pentru a repara perforația. În cazuri extrem de rare (probele sugerează că aproximativ 1 la 10.000 de cazuri), colonoscopia poate duce la deces.
- Dacă vi se recomandă o colonoscopie, veți avea ocazia să discutați orice întrebări sau îngrijorări cu Specialistul în depistare (SSP).

Ce se întâmplă dacă colonoscopia arată că am nevoie de tratament suplimentar?

Dacă aveți nevoie de tratament suplimentar, veți fi trimis(ă) către specialistul potrivit. De exemplu, dacă polipii au fost îndepărtați în timpul colonoscopiei, este posibil să fiți chemat(ă) din nou pentru o colonoscopie de control în viitor.

Un diagnostic de cancer de intestin este puțin probabil. Cu toate acestea, dacă se confirmă, veți fi îndrumat(ă) către o echipă de specialiști care se vor ocupa de dumneavoastră. Tratamentul principal pentru cancerul de intestin este intervenția chirurgicală. În unele cazuri, specialiștii vă pot recomanda chimioterapie sau radioterapie.

Nu toate cazurile de cancer de intestin depistate prin test sunt vindecabile. Însă, pentru persoanele la care cancerul este depistat într-un stadiu incipient, peste 90% sunt în viață după cinci ani.

Posibile beneficii și riscuri ale testului pentru depistarea cancerului de intestin

Conștientizarea posibilelor riscuri și beneficii vă poate ajuta să decideți dacă doriți să participați la test.

Beneficii

- reduce riscul de deces din cauza cancerului de intestin
- permite îndepărtarea anomaliilor (cum ar fi polipii) descoperite la colonoscopie, reducând riscul de apariție a cancerului de intestin
- poate fi efectuat acasă, în condiții de intimitate

Riscuri

- tratamentul poate provoca complicații, de exemplu în timpul sau după colonoscopie
- testul poate să nu detecteze un cancer dacă nu sângera în momentul efectuării testului

La ce simptome trebuie să fiți atent(ă)

Simptomele cancerului de intestin pot include:

- modificări ale tranzitului intestinal față de rutina obișnuită;
- sânge în materiile fecale, care poate avea culoare roșie sau neagră;
- scaune mai moi, mai frecvente și/sau constipație;
- sângerare la nivelul rectului;
- senzația frecventă că trebuie să mergeți la toaletă, chiar dacă ați fost recent;
- durere sau o formațiune (nodul) la nivelul abdomenului;
- balonare;
- senzație de oboseală mai accentuată decât de obicei, pentru o perioadă de timp;
- pierdere în greutate fără un motiv evident.

Testul pentru depistarea cancerului de intestin nu este un test pentru simptome. Dacă ați avut oricare dintre aceste simptome timp de trei săptămâni sau mai mult, vă rugăm să discutați cu medicul de familie, care vă poate recomanda un alt tip de investigație. Acest lucru este foarte important pentru a se putea organiza investigații suplimentare, dacă este necesar. Chiar dacă ați efectuat recent testul pentru depistarea cancerului de intestin și/sau o colonoscopie, ar trebui totuși să vă verificați simptomele. Vă rugăm să rețineți că aceste simptome nu înseamnă neapărat că aveți cancer de intestin.

Cum îmi pot reduce riscul de cancer de intestin?

Pe lângă efectuarea testului o dată la doi ani, vă puteți reduce riscul urmând recomandări pentru un stil de viață sănătos – aflați mai multe accesând:

www.choosetolivebetter.com

- Adoptați o alimentație sănătoasă, incluzând cinci porții de fructe și legume pe zi, precum și cereale integrale, fasole și leguminoase pentru aportul de fibre. Limitați consumul de carne, în special carne roșie procesată.
- Fiți activ(ă).
- Mențineți o greutate sănătoasă.
- Limitați consumul de alcool.
- Lrenunțați la fumat – pentru ajutor, consultați: www.stopsmokingni.info

Cum mă asigur că voi primi un kit de testare în viitor?

Cabinetul medicului dumneavoastră de familie ne furnizează datele de contact, așadar vă rugăm să vă asigurați că acestea sunt întotdeauna corecte (nume, data nașterii și adresa).

Ce se întâmplă cu proba mea după ce a fost testată?

După ce proba dumneavoastră a fost analizată, aceasta va fi distrusă. Rezultatele vor fi introduse într-un sistem informatic, iar dumneavoastră veți primi un nou test peste doi ani.

Informații privind protecția datelor

- O copie a rezultatelor dumneavoastră va fi trimisă medicului de familie.
- Programul de depistare a cancerului de intestin trebuie să păstreze evidența tuturor persoanelor testate și a rezultatelor acestora.
- Personalul implicat în program poate avea acces la aceste date și le poate analiza.
- Aceste informații sunt utilizate pentru a se asigura că programul funcționează la standardele necesare.
- De asemenea, informațiile arată câte cazuri de cancer au fost depistate și contribuie la asigurarea urmăririi pacienților și a tratamentului adecvat.
- Este posibil să analizăm rezultatele dumneavoastră anterioare dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer de intestin între testări. Veți putea solicita să vedeți rezultatele acestei evaluări, dacă doriți.
- Dacă aveți nevoie de informații suplimentare despre modul în care sunt păstrate și utilizate datele dumneavoastră, vă rugăm să contactați linia telefonică gratuită la **0800 015 2514**.

Veți ajuta pe cineva să utilizeze testul?

Dacă sunteți îngrijitor, ar trebui să ajutați o altă persoană să utilizeze kitul de testare doar dacă aceasta își dorește acest lucru și și-a dat acordul.

Dacă aveți în grijă o persoană care nu are capacitatea de a-și da consimțământul pentru a participa la test, ar trebui să discutați cu medicul de familie al acesteia pentru a decide dacă testarea este în interesul său.



Pentru ajutor sau sfaturi

Vă rugăm să contactați linia telefonică gratuită la **0800 015 2514** dacă aveți întrebări.

Pentru informații suplimentare, vizitați:

nidirect.gov.uk/bowel-screening

Pentru acest pliant în altă limbă sau format, vizitați:

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>

sau consultați pagina din spate a acestui pliant.

Pentru persoanele cu deficiențe de auz sau vorbire, poate fi utilizat serviciul Relay UK. Vă rugăm să apelați linia de asistență la **18001 0800 015 2514**.

Informații suplimentare pentru persoanele transgender, non-binare și gender fluid sunt disponibile la:

www.pha.site/screeningleaflet

Pentru kituri de înlocuire

Vă rugăm să contactați linia telefonică gratuită la 0800 015 2514 dacă aveți nevoie să solicitați un kit de testare pentru depistarea cancerului de intestin sau un plic de înlocuire. Vă rugăm să nu contactați cabinetul medicului de familie pentru un kit de înlocuire sau pentru a returna testul, deoarece aceștia nu pot furniza sau primi aceste kituri.

Renunțarea la testare

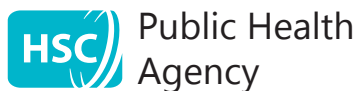
Participarea la testare este o alegere personală. Vă rugăm să contactați linia telefonică gratuită la **0800 015 2514** dacă doriți să discutați despre renunțarea la programul de testare pentru depistarea cancerului de intestin.



Pentru acest pliant în altă limbă sau format, vizitați:

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>

sau scanați codul QR de mai jos.



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Telefon: 0300 555 0114 (tarif local)

www.publichealth.hscni.net

Ne puteți găsi pe:

